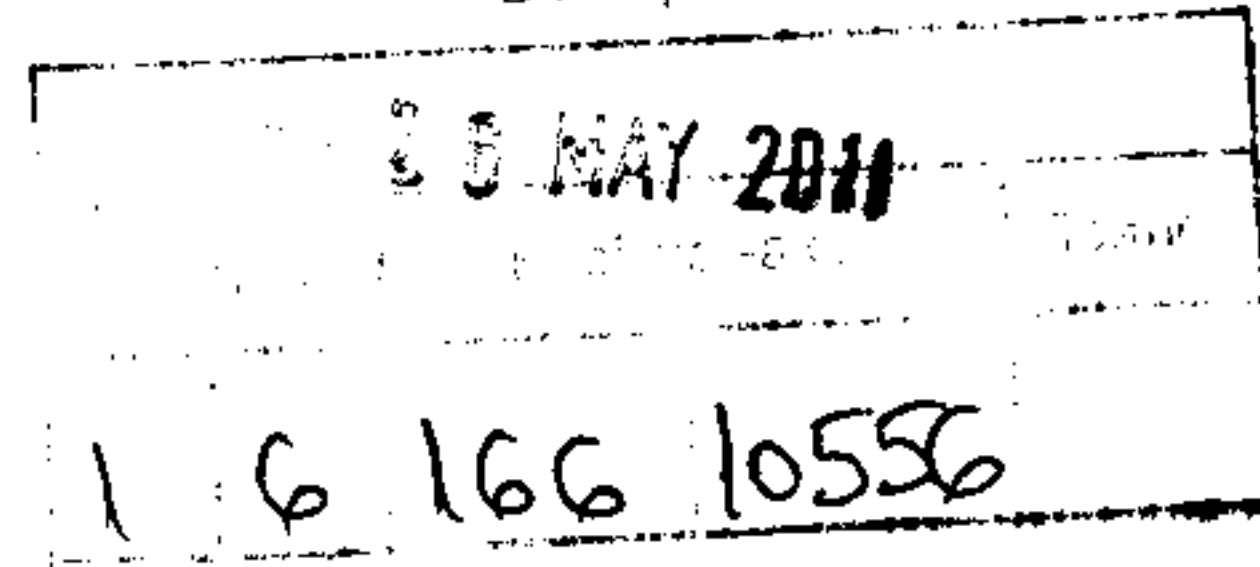




Република Србија  
МИНИСТАРСТВО ЗА ЉУДСКА И МАЊИНСКА ПРАВА,  
ДРЖАВНУ УПРАВУ И ЛОКАЛНУ САМОУПРАВУ

Број: 119-011-00-9/2011-04  
Датум: 10.05.2011. године  
Београд

РЕПУБЛИКА СРБИЈА  
ЗАШТИТНИК ГРАЂАНА  
Београд



-Б.П.

г. САША ЈАНКОВИЋ, Заштитник грађана

БЕОГРАД  
Делиградска 16

Актом Дел. број 5343 од 18.03.2011. године, Министарству за људска и мањинска права, државну управу и локалну самоуправу достављена је Препорука Заштитника грађана Дел. број 1714 од 16.03.2011. године, која се односи на остваривање права припадника националних мањина на упис личног имена у матичне књиге према језику и писму припадника националне мањине.

С тим у вези, на основу члана 31. став 3. Закона о Заштитнику грађана („Службени гласник РС”, бр. 79/05 и 54/07), обавештавамо Вас о поступљеном по Препоруци.

Упутством о изменама и допунама Упутства о вођењу матичних књига и обрасцима матичних књига („Службени гласник РС”, број 25/11) које је донето 30. марта 2011. године, а почело да се примењује 20. априла 2011. године, прописује се да се лично име детета, родитеља, супружника и умрлог припадника националне мањине уписује у матичну књигу на језику и писму националне мањине после уписа на српском језику ћириличким писмом, испод њега истим обликом и величином слова. Такође, ако је у матичну књигу лично име детета, родитеља, супружника или умрлог припадника националне мањине уписано и на језику и писму националне мањине, прописује се да се у извод из матичне књиге лично име на језику и писму припадника националне мањине уписује после уписа личног имена на српском језику ћириличким писмом, испод њега истим обликом и величином слова.

Поред тога, Упутством о изменама и допунама Упутства о вођењу матичних књига и обрасцима матичних књига измењена је тачка 137. Упутства о вођењу матичних књига и обрасцима матичних књига („Службени гласник РС”, бр. 109/09, 4/10-исправка и 10/10), тако да гласи:

„У јединицама локалне самоуправе у којима је статутом утврђено да је у службеној употреби језик припадника националне мањине, обрасци извода из матичних књига из тач. 134-136. овог упутства штампају се и двојезично, на српском језику ћириличким писмом и на језику и писму оне националне мањине чији је језик у службеној употреби. Текст рубрика на језику и писму припадника националне мањине исписује се испод текста на српском језику, истим обликом и величином слова.

Изводи из матичних књига који се штампају двојезично у складу са ставом 1. ове тачке носе ознаку: Образац 6а – извод из матичне књиге рођених, Образац 7а – извод из матичне књиге венчаних и Образац 8а – извод из матичне књиге умрлих.”

Ради спровођења наведене одредбе Упутства, Министарство је обезбедило преводе образаца извода из матичне књиге рођених, извода из матичне књиге венчаних и извода из матичне књиге умрлих сталних судских тумача за језике националних мањина и актом број: 119-20-00-10/2011-04 од 06.05.2011. године доставило Народној банци – Заводу за израду новчаница и кованог новца који, на основу члана 80. Закона о матичним књигама, технички израђује и штампа обрасце извода.

Поред тога, Министарство је ради уједначавања праксе у раду органа из члана 6. ст. 2. и 4. Закона о матичним књигама, актом број: 119-011-00-9/2011-04 од 10.05.2011. године дало мишљење о примени одредаба Закона о матичним књигама и Упутства о вођењу матичних књига и обрасцима матичних књига које се односе на поступак уписа личног имена припадника националне мањине у матичне књиге. Предметно мишљење Министарства достављамо у прилогу овог акта ради упознавања са садржином.

Прилог:

- акт МЉМПДУЛС број: 119-011-00-9/2011-04 од 10.05.2011. године
- акт МЉМПДУЛС број: 119-20-00-10/2011-04 од 06.05.2011. године





Република Србија  
МИНИСТАРСТВО ЗА ЉУДСКА И МАЊИНСКА ПРАВА,  
ДРЖАВНУ УПРАВУ И ЛОКАЛНУ САМОУПРАВУ  
Број: 119-20-00-10/2011-04  
Датум: 06.05.2011. године  
Београд

**НАРОДНА БАНКА СРБИЈЕ**  
Завод за израду новчаница  
- г. Слободан Панић -

**БЕОГРАД**  
**Пионирска 2**

Министар за људска и мањинска права, државну управу и локалну самоуправу донео је Упутство о изменама и допунама Упутства о вођењу матичних књига и обрасцима матичних књига („Службени гласник РС”, број 25/11) које је ступило на снагу 20. априла 2011. године.

Тачком 10. наведеног упутства измењена је тачка 137. Упутства о вођењу матичних књига и обрасцима матичних књига („Службени гласник РС”, бр. 109/09, 4/10-исправка и 10/10) тако да гласи:

„У јединицама локалне самоуправе у којима је статутом утврђено да је у службеној употреби језик припадника националне мањине, обрасци извода из матичних књига из тач. 134-136. овог упутства штампају се и двојезично, на српском језику ћириличким писмом и на језику и писму оне националне мањине чији је језик у службеној употреби. Текст рубрика на језику и писму припадника националне мањине исписује се испод текста на српском језику, истим обликом и величином слова.

Изводи из матичних књига који се штампају двојезично у складу са ставом 1. ове тачке носе ознаку: Образац 6а – извод из матичне књиге рођених, Образац 7а – извод из матичне књиге венчаних и Образац 8а – извод из матичне књиге умрлих.”

Такође, тачком 11. Упутства о изменама и допунама Упутства о вођењу матичних књига и обрасцима матичних књига прописано је да се обрасци извода из матичних књига који на полеђини садрже обрасце Образац 6а, Образац 7а и Образац 8а, прописане одредбама прописа који је важио до ступања на снагу овог упутства могу се употребљавати најкасније до 31. маја 2011. године.

С обзиром да Народна банка Србије – Завод за израду новчаница, на основу члана 80. Закона о матичним књигама („Службени гласник РС”, број 20/09), технички израђује и штампа обрасце извода из матичних књига, ради техничке израде и штампе наведених исправа достављамо преводе образаца извода из матичне књиге рођених, извода из матичне књиге венчаних и извода из матичне књиге умрлих (Образац 6а, Образац 7а и Образац 8а) сталних судских тумача за следеће језике националних мањина: албански, бугарски, мађарски, македонски, румунски, русински, словачки, хрватски и чешки језик.

Преводе образаца извода из матичних књига прописане тачком 10. Упутства о изменама и допунама Упутства о вођењу матичних књига и обрасцима матичних књига за босански и украјински језик доставићемо накнадно, по добијању од сталних судских тумача за наведене језике.

Stanković Jovica  
06.05.2011.

Министар  
Милан Марковић



Република Србија  
МИНИСТАРСТВО ЗА ЉУДСКА И МАЊИНСКА ПРАВА,  
ДРЖАВНУ УПРАВУ И ЛОКАЛНУ САМОУПРАВУ  
Број: 119-011-00-9/2011-04  
Датум: 10.05.2011. године  
Београд

ГРАД \_\_\_\_\_  
ГРАДСКА УПРАВА  
– начелнику Градске управе –

ОПШТИНА \_\_\_\_\_  
ОПШТИНСКА УПРАВА  
– начелнику Општинске управе –

У вези остваривања права припадника националних мањина на упис личног имена у матичне књиге на језику и писму националне мањине, Министарство за људска и мањинска права, државну управу и локалну самоуправу даје следеће мишљење.

Лично име детета, родитеља, супружника и умрлог, сагласно члану 17. став 1. Закона о матичним књигама („Службени гласник РС“, број 20/09), уписује се у матичну књигу на српском језику, ћириличким писмом, а припадници националне мањине имају право на упис личног имена према језику и правопису припадника националне мањине, што не искључује паралелан упис личног имена и на српском језику, ћириличким писмом.

Такође, тачком 15а Упутства о вођењу матичних књига и обрасцима матичних књига („Службени гласник РС“, бр. 109/09, 4/10-исправка, 10/10 и 25/11) прописано је да се лично име детета, родитеља, супружника и умрлог припадника националне мањине уписује у матичну књигу на језику и писму националне мањине после уписа на српском језику ћириличким писмом, испод њега истим обликом и величином слова.

С тим у вези, указујемо да се изводи из матичних књига, у смислу члана 81. Закона о матичним књигама, издају на основу података садржаних у матичним књигама, а ако је у матичну књигу лично име детета, родитеља, супружника или умрлог припадника националне мањине уписано и на језику и писму националне мањине, сагласно тачки 97а Упутства о вођењу матичних књига и обрасцима матичних књига, у извод из матичне књиге лично име на језику и писму припадника националне мањине уписује се после уписа личног имена на српском језику ћириличким писмом, испод њега истим обликом и величином слова.

У случају да припадник националне мањине после закључења основног уписа у матичну књигу (у којој лично име припадника националне мањине није уписано према језику и писму припадника националне мањине) поднесе захтев за упис личног имена и према језику и писму припадника националне мањине, накнадни упис тог податка у матичну књигу извршиће се сходно члану 26. Закона о матичним књигама, односно на основу решења надлежног органа из члана 6. ст. 2. и 4. овог закона, а по спроведеном поступку у складу са одредбама Закона о општем управном поступку („Службени лист СРЈ“, бр. 33/97, 31/01 и „Службени гласник РС“, број 30/10).

МИНИСТАР  
  
Милан Марковић